



LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 053



- 1** LA PALABRA DE LA SEMANA
"EL MALETERO"
- 2** EL REFRÁN DE LA SEMANA
"A LO HECHO, PECHO."
- 3** ¿SABÍAS QUE...
... UNA DE LAS PLAYA MÁS MÁGICAS DE ESPAÑA ES LA PLAYA DE LAS CATEDRALES, EN GALICIA?
- 4** EL CHISTE DE LA SEMANA
¿ZUMBA! & ¿TÚ REZAS ANTES DE COMER?
- 5** TAL DÍA COMO HOY...
CON MARTÍN BERASATEGUI, BUDA Y "PARA ELISA", OBRA COMPUESTA POR BEETHOVEN.
- 6** ESPAÑOL COLOQUIAL
"GUARDAR (ALGO) COMO ORO EN PAÑO."

ÍNDICE DE
CONTENIDOS

01

LA PALABRA DE LA SEMANA

El maletero

- **Definición (Definition):** Según la Real Academia, el maletero es... (According to the Royal Academy, 'el maletero' is...) (1.)
 - "En los vehículos, lugar destinado para maletas o equipajes." ("In vehicles, a place for luggage or suitcases".)
- **Traducción (Translation):** Car Boot (UK) // Car trunk (USA).
- **Sinónimos (Synonyms):** Portaequipajes.
- **Usando "maletero" en contexto: (Using "maletero" in context:)**
 - Juan se ha comprado un coche muy bueno, pero me parece que el maletero no es muy grande. (Juan has bought a very good car, but I think the boot / trunk is not very big.)
 - El maletero está lleno de maletas, no sé dónde vamos a poner el resto del equipaje. (The boot is full of suitcases, I don't know where we are going to put the rest of the luggage.)



CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

1. maletero | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

A lo hecho, pecho.

- **Traducción literal (Word for word):** "To what is done, chest."



- **Significado (Meaning):** Imagina que hemos hecho algo indebido, algo incorrecto. No podemos cambiarlo. Debemos afrontar y admitir las consecuencias de ese acto. (Imagine that we have done something inappropriate, something wrong. We cannot change it. We must face and admit the consequences of that act.)

- **Equivalente en inglés (English equivalent):** There is no use crying over spilt milk.
- **En contexto: (In context:)**
 - **Antonio:** Ana, hoy tenemos más tiempo libre para analizar el proyecto con nuestro nuevo cliente. ¿Hablamos a las diez? (Ana, we have more free time today to discuss the project with our new client. Shall we talk at ten o'clock?)
 - **Ana:** ¡Ay, Antonio! ¿No recuerdas que a las diez tenemos otra reunión con los inversores? Tú mismo la organizaste a esa hora. (Oh, Antonio, don't you remember that at ten o'clock we have another meeting with the investors? You arranged it yourself at that time.)
 - **Antonio:** ¡Es verdad! Gracias, Ana. Bueno, pues... A lo hecho, pecho. Tendré que hablar con el nuevo cliente para anular su cita. ¡Qué le vamos a hacer! (It's true! Thank you, Ana. Well, then... Let's get it over with. I'll have to talk to the new client to cancel his appointment. What can we do!)



03 ¿SABÍAS QUE...?

... una de las playa más mágicas de España es la Playa de las Catedrales, en Galicia?

(... One of the most magical beaches in Spain is 'Playa de las Catedrales' ('Beach of the Cathedrals'), in Galicia?)



- En cuanto baja la marea puedes disfrutar de este mágico paisaje. Acantilados de más de 32 metros de altura. (As soon as the tide goes out you can enjoy this magical landscape. Cliffs more than 32 metres high.)
- El viento y el agua han ido dando forma a este paisaje, convirtiendo la playa en un increíble paraje de arcos y bóvedas. (Wind and water have shaped this landscape, turning the beach into an incredible landscape of arches and vaults.)

- Se encuentra en el concejo de Ribadeo, en la provincia de Lugo (Galicia). (Noroeste de España). (It is located in the council of Ribadeo, in the province of Lugo (Galicia). (Northwest Spain).)



- Pero creo que aunque las fotos reflejan la belleza de esta playa, nada mejor que el video que podéis ver en la página web de la Playa de las Catedrales: (But I think that although the photos show the beauty of this beach, there is nothing better than the video that you can see on the website of the Playa de las Catedrales):

[Playa de As Catedrais - GALICIA \(turismo.gal\)](https://www.turismo.gal/Playa-de-las-Catedrales)

04 EL CHISTE DE LA SEMANA

¡Y aquí tenemos hoy dos chistes, gracias a Cortana!
(And here we have two jokes today, thanks to Cortana!)

¿Qué hace una abeja en un gimnasio?
(What is a bee doing in a gym?)

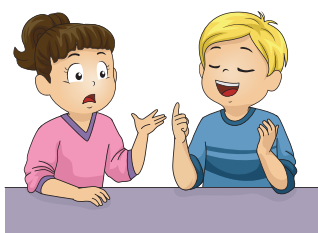
¡Zumba!

- Zumba : Disciplina fitness

- Zumar: ¡Ptzzzzzz!



Dos niños están hablando en clase, y uno le pregunta al otro:
(Two children are talking in class, and one asks the other:)



- "Oye, ¿tú rezas antes de comer?"
(- "Hey, do you pray before you eat?")

Y el otro niño le responde:
(And the other child replies:)

"Que va, mis padres cocinan muy bien."
("No way, my parents cook very well.")



05 TAL DÍA COMO HOY...

Tal día como hoy, 27 de abril, ...
(On a day like today, 27 April, ...)

... en 1960: Nace el cocinero español Martín Berasategui. Ha recibido durante su carrera varios premios Estrella Michelin, entre los años 1986 y 2019.

(... in 1960: Spanish chef Martín Berasategui is born. He has received several Michelin Star awards during his career, between 1986 and 2019.)



(2.)



... en 483 a. C.: Muere Buda, fundador del budismo.

(... in 483 BC: Buddha, the founder of Buddhism, dies.)

... en 1810: Ludwig van Beethoven compone 'Para Elisa' (también llamada 'Para Teresa'), una de sus obras más conocidas.

(... in 1810: Ludwig van Beethoven composes 'For Eliza' (also called 'For Therese'), one of his best-known works.)



(3.)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

2. Irekia, CC BY 2.0, via Wikimedia Commons

- Imagen de Buda, gracias a Canva.com

3. Karl Joseph Stieler, Public domain, via Wikimedia Commons

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

06 ESPAÑOL COLOQUIAL

Guardar como oro en paño.

- ✓ *Literalmente, esta expresión significa "guardar algo con mucho cuidado, para que no se estropee o se rompa." Probablemente algo de valor. (Literally, this expression means "to keep something very carefully, so that it does not spoil or break". Probably something of value.)*



- ✓ *Podemos verlo en una traducción -palabra por palabra-: "To keep / store / save something as gold in a cloth." (We can see it in a word-for-word translation: "To keep / store / save something like gold in a cloth".)*

- ✓ *He encontrado unas posibles versiones en inglés:
(I have found some possible English versions:)*
- *To treasure something.*
 - *To save the letter like it was made out of gold.*
 - *As if your life depended on it .*

- ✓ *En contexto (In context):*

- *La abuela me ha regalado esta foto. Estamos las dos juntas, yo era solo un bebé. ¡Voy a guardarla como oro en paño!*

- *Grandma gave me this photo. The two of us together, I was just a baby, I'm going to treasure it!*

